



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV.2723
28 November 1986

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ДВЕ ТЫСЯЧИ
СЕМЬСОТ ДВАДЦАТЬ ТРЕТЬЕМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в пятницу,
28 ноября 1986 года, в 17 ч. 20 м.

Председатель: сэръ Джон ТОМСОН (Соединенное Королевство
Великобритании и Северной Ирландии)

<u>Члены:</u> Австралия	г-н ВУЛКОТТ
Болгария	г-н ЦВЕТКОВ
Китай	г-н ЮЙ МЭНЦЯ
Конго	г-н АДУКИ
Дания	г-н БЬЕРРИНГ
Франция	г-н де КЕМУЛАРЬЯ
Гана	г-н ГБЕХО
Мадагаскар	г-н РАКУТУНДРАМБУА
Таиланд	г-жа ЛАОХАПХАН
Тринидад и Тобаго	г-н АЛЛЕЙНЕ
Союз Советских Социалистических Республик	г-н БЕЛОНОГОВ
Объединенные Арабские Эмираты	г-н аш-ШААЛИ
Соединенные Штаты Америки	г-н ОКУН
Венесуэла	г-н АГИЛАР

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 17 ч. 20 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ВОПРОС О ЮЖНОЙ АФРИКЕ

ПИСЬМО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ, УЧРЕЖДЕННОГО РЕЗОЛЮЦИЕЙ 421 (1977) ПО ВОПРОСУ О ЮЖНОЙ АФРИКЕ, от 24 НОЯБРЯ 1986 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/18474)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Совет Безопасности сейчас начнет рассмотрение данного пункта повестки дня. Членам Совета представлен документ S/18474, в котором содержится текст письма Председателя Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 421 (1977) по вопросу о Южной Африке, от 24 ноября 1986 года на имя Председателя Совета Безопасности, препровождающего рекомендации этого Комитета Совету Безопасности.

Сейчас я предоставляю слово Его Превосходительству послу Д.Х.Н. Аллейне, представителю Тринидада и Тобаго и Председателю Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 421 (1977) по вопросу о Южной Африке.

Г-н АЛЛЕЙНЕ (Тринидад и Тобаго) (говорит по-английски): Г-н Председатель, я весьма признателен Вам за то, что Вы так быстро передали на рассмотрение Совета проект резолюции, содержащийся в документе S/18474, который явился плодом работы Комитета, учрежденного резолюцией 421 (1977), согласно правилу 28 временных правил процедуры Совета Безопасности. Комитет Совета Безопасности, учрежденный резолюцией 421 (1977), состоит из всех членов Совета, и ему было поручено, среди прочего, изучить пути и средства, с помощью которых можно было бы усилить эффективность обязательного эмбарго на поставки оружия Южной Африки в соответствии с резолюцией 418 (1977). С этой целью Комитет должен был разработать рекомендации Совету.

Нет сомнения в том, что в то время, как некоторые страны тщательно соблюдают дух и букву резолюций нашего Совета, предусматривающих предотвращение поставок оружия в Южную Африку, само эмбарго оказалось слабой преградой, сквозь которую вооружение и военная технология для развития собственной военной промышленности свободно проникали в Южную Африку. Южноафриканские вооруженные силы и полиция стали орудием в руках режима апартеида, которое используется против черного населения и против своих менее вооруженных соседей. Совету стало совершенно

(Г-н Аллейне, Тринидад и Тобаго)

очевидно, что, как предусматривается в пункте 11 резолюции 473 (1980), необходимо предпринять шаги, для того чтобы закрыть всякие лазейки для обхода эмбарго и сделать это эмбарго более эффективным. Это особенно важно, поскольку, с учетом политики и действий южноафриканского правительства, приобретение Южной Африкой вооружения и военных материалов представляет собой угрозу для сохранения международного мира и безопасности.

Рассматриваемый нами проект резолюции, по которому мы должны сейчас принять решение, представляет собой последние усилия Комитета Совета Безопасности по рационализации различных рекомендаций с целью обеспечения полного осуществления эмбарго на поставки оружия Южной Африки на основе рекомендуемых мер, направленных на ликвидацию всех лазеек для обхода эмбарго, на его усиление и придание ему большей эффективности.

Я хотел бы подчеркнуть, что эффективность эмбарго на поставки оружия в Южную Африку и из Южной Африки зависит от стремления всех государств осуществить такое эмбарго. В соответствии с этим все государства должны полностью соблюдать эмбарго Организации Объединенных Наций, а также придать ему большую эффективность на основе тех мер, которые предлагаются в данном проекте резолюции. Все государства должны предпринять шаги как на индивидуальной, так и на коллективной основе, направленные на осуществление этого эмбарго. Государства-члены и организации должны сообщать о нарушениях эмбарго на поставки оружия и сотрудничать с Комитетом Совета Безопасности, учрежденным резолюцией 421 (1977) по вопросу о Южной Африке, в его расследованиях случаев нарушения эмбарго на поставки оружия. Необходимо постоянно проявлять бдительность.

Для меня и моей страны, Тринидада и Тобаго, большая честь быть Председателем этого важного Комитета Совета Безопасности. Задача примирения противоположных точек зрения государств-членов никогда не была легкой. В течение почти 18 месяцев было проведено несколько заседаний Комитета. Эти заседания, а также несколько двусторонних консультаций послужили тому, что в основном были рассмотрены и согласованы различные точки зрения и интересы. Было представлено несколько проектов и новые проекты пунктов, что привело к разработке последующих пересмотренных вариантов проекта рабочего документа, каковым он был в то время, а в

(Г-н Аллейне, Тринидад и Тобаго)

конечном итоге - к принятию консенсусом заключительного документа, в котором в настоящее время содержится проект резолюции, рассматриваемый Советом. Я рекомендую Совету одобрить проект резолюции, представленный на рассмотрение членов Совета. Положения проекта резолюции четко изложены и не требуют дальнейших объяснений.

Я хотел бы выразить всем членам Совета мою искреннюю и глубокую признательность за их приверженность и неустанную и трудную работу, проделанную в связи с выработкой и переработкой формулировок данного проекта резолюции. Я хотел бы поблагодарить персонал Секретариата за его руководство нашей деятельностью и приверженность, без которой наши усилия оказались бы напрасными.

Членство Тринидада и Тобаго в этом Совете и Комитете заканчивается 31 декабря этого года. Мне и всем остальным представителям этого Комитета было бы весьма приятно, если бы данный проект резолюции, являющийся плодом наших совместных усилий, принятый консенсусом Комитетом Совета Безопасности, учрежденным резолюцией 421 (1977), мог быть также принят сегодня консенсусом в качестве резолюции Совета Безопасности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я понимаю так, что Совет готов сейчас принять решение по рекомендации, содержащейся в документе S/18474, и желает принять ее консенсусом. Если не будет возражений, то я буду считать, что эта рекомендация принимается консенсусом.

Поскольку возражений нет, то рекомендация принимается консенсусом в качестве резолюции 591 (1986).

(Председатель)

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые хотели бы выступить с заявлениями после принятия рекомендации.

Г-н АДУКИ (Конго) (говорит по-французски): Поддержание международного мира и безопасности требует от Совета Безопасности бдительности и готовности действовать с тем, чтобы обеспечить возможность как принятия превентивных мер, так и своевременных и решительных действий. Роль, которую играет Комитет, учрежденный резолюцией 421 (1977) в вопросе о Южной Африке, соответствует этим требованиям. Делегация Конго горячо приветствует результат, достигнутый этим Комитетом под компетентным и мудрым руководством нашего друга посла Аллейне из Тринидада и Тобаго, и я могу подтвердить, что это также глубокое убеждение государств – членов Организации африканского единства, а также государств – членов Движения неприсоединения. Этот результат отражает единодушное согласие, достигнутое Советом, которое мы считаем целесообразным подчеркнуть на этой решающей стадии борьбы против ненавистной системы апартеида, ведущейся южноафриканским народом при поддержке международного сообщества, и которое отражает тенденцию, подтверждение которой мы хотели бы увидеть и в других случаях. Для того, чтобы международные действия против апартеида были как можно более эффективными и имели максимальное воздействие, эмбарго на поставки оружия не должно рассматриваться в качестве самоцели. Это действительно важный аспект, однако искоренение такого зла как апартеид, обязательно требует мобилизации ресурсов и энергии, которые могут оказывать свое полное воздействие только при условии, если мы не упустим из виду возможность введения более всеобъемлющих и обязательных санкций, как в рамках главы VII Устава, так и выходящих за эти рамки.

Моя делегация твердо надеется, что Совет Безопасности примет соответствующие меры.

Г-н БЕЛОНОВ (Союз Советских Социалистических Республик): На протяжении многих лет Организация Объединенных Наций предпринимает усилия с целью ликвидации политики апартеида, проводимой правящим режимом ЮАР. Как известно, в своих многочисленных решениях Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности закрепили апартеид как преступление против человечества, а политику агрессии Южной Африки как угрозу миру и международной безопасности.

В 1977 году Совет Безопасности принял резолюцию 418 (1977), установившую обязательное эмбарго на поставки оружия и военных материалов всех видов Южной Африке. В своих последующих резолюциях Совет Безопасности усилил и расширил эмбарго, а также рекомендовал разработать конкретные рекомендации о мерах по ликвидации всех лазеек для обхода эмбарго на поставки оружия, по его усилению и приданию ему всеобъемлющего характера. И мы знаем, что должные основания для такой постановки вопроса у Совета Безопасности были.

В докладе Совета Организации Объединенных Наций по Намибии о контактах между государствами – членами Организации Объединенных Наций и Южной Африкой, я имею в виду документ A/АС.131/226, приводятся многочисленные факты сотрудничества с ЮАР в военной и ядерной областях. В докладе прямо указывается, что Южная Африка зависит от импорта военного оборудования и расходует на эти цели ежегодно более 2 млрд. долл. США.

Представленный сегодня на рассмотрение Совета Безопасности Председателем Комитета по эмбарго Постоянным представителем Тринидада и Тобаго послом Аллейне проект резолюции об усилении эмбарго на поставки оружия ЮАР, который мы только что одобрили, является еще одним шагом в этом направлении. Мы хотели бы выразить признательность послу Аллейне за последовательность его усилий в том, чтобы довести до конца дело, которое было возложено на возглавляемый им Комитет.

Я хотел бы также подчеркнуть, что уже в течение ряда лет Организация Объединенных Наций, включая ее специальные сессии, Движение неприсоединения, Организация африканского единства и другие международные форумы требуют применить против Южной Африки всеобъемлющие и обязательные санкции по главе VII Устава Организации Объединенных Наций. И в течение всего этого времени определенные страны – члены Совета упорно препятствуют принятию таких санкций против расистского режима.

Что касается Советского Союза, то мы твердо убеждены, что только всеобъемлющие и обязательные санкции против режима Претории позволят покончить с апартеидом. Как подчеркнуто в только что принятом в Дели совместном советско-индийском заявлении:

"Советский Союз и Индия решительно выступают за применение всеобъемлющих и обязательных санкций против расистского режима ЮАР и приветствуют соответствующие инициативы неприсоединившихся стран, выдвинутые в Хараре".

Принятие против расистского режима ЮАР таких санкций было бы эффективным шагом на пути скорейшей ликвидации позорной системы апартеида, способствовало бы установлению мира и стабильности в интересах всех народов этого региона, в том числе и белого населения Южной Африки. Если бы мы приняли именно такого рода резолюцию, то это было бы еще большим вкладом в дело борьбы против режима апартеида на юге Африки.

Мы сожалеем, что нам не удалось согласовать более сильную резолюцию Совета Безопасности, чем та, которую мы только что одобрили. Мы, однако, выражаем надежду, что принятая сегодня резолюция об усилении эмбарго, несмотря на некоторые свои слабости, будет тем не менее содействовать тому, чтобы решения Совета Безопасности, запрещающие поставки оружия Южной Африке и импорт южноафриканского оружия, выполнялись неукоснительно и в полном объеме.

Г-н де КЕМУЛАРЬЯ (Франция) (говорит по-французски): Я хотел бы выразить удовлетворение моей страны резолюцией, которая подтверждает высокое качество и эффективность работы, проделанной Комитетом, учрежденным резолюцией 421 (1977) Совета Безопасности.

Я имею в виду не только значение поставленной в этой резолюции цели – строгого соблюдения эмбарго на поставки оружия Южной Африке; каждый осознает значение этой цели, и Франция гордится тем, что неукоснительно соблюдает весь комплекс ограничительных мер, принятых в этой области. Я имею в виду также тот климат, в котором работал Комитет. Под руководством своего Председателя, посла Аллейне из Тринидада и Тобаго, которому я хотел бы воздать должное, Комитет сосредоточил свои усилия на основных вопросах, не выходя за рамки своей компетенции и строго выполняя свой первоначальный мандат.

В этой связи я хотел бы напомнить, что со времени своего создания Комитет всегда действовал на основе принципа консенсуса и что, очевидно, это является одной из причин его успеха. Делает ему также большую честь и то, что он избрал и смог успешно использовать серьезный и конструктивный подход к решению поставленных перед ним конкретных задач.

Я хотел бы также подтвердить, что Франция безоговорочно осуждает неприемлемую систему апартеида и тот нелепый тупик, в который может нас завести недалководная политика.

Г-н ОКУН (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Соединенные Штаты поддерживают рекомендацию, содержащуюся в документе S/18474 от 24 ноября 1986 года, которую Комитет Совета Безопасности, учрежденный резолюцией 421 (1977) по вопросу укрепления эмбарго на поставки оружия Южной Африке, принял консенсусом.

Соединенные Штаты осуществляли эмбарго на поставки оружия Южной Африке задолго до того, как стали это делать многие страны, то есть с 1962 года. Мы поддержали добровольное эмбарго, рекомендованное Советом Безопасности в 1963 году, а также обязательное эмбарго, предусмотренное резолюцией 418 (1977) Совета Безопасности от 4 ноября 1977 года. Соединенные Штаты поддержали также эмбарго на импорт вооружений, рекомендованное Советом Безопасности в его резолюции 558 (1984) от 13 декабря 1984 года.

За последние двадцать четыре года Соединенные Штаты приняли необходимые правила и положения, касающиеся соблюдения эмбарго. Соединенные Штаты соблюдали эмбарго неукоснительно. Не делалось никаких исключений в отношении обязательного эмбарго. Время от времени мы пересматривали наши правила с целью ужесточения эмбарго. В прошлом году, например, были значительно увеличены наказания уголовного характера за нарушения эмбарго. Президент Рейган подписал также исполнительный указ 12532 от 9 сентября 1985 года, касающийся конкретного соблюдения эмбарго на импорт, рекомендованного Советом Безопасности. В этом году было принято законодательство, которое требует, чтобы в начале 1987 года Конгрессу был представлен доклад с перечислением стран, нарушающих эмбарго на поставки оружия, введенное Организацией Объединенных Наций.

Эмбарго на поставки оружия – это санкция, которая главным образом направлена против вооруженных сил и полиции. Это целенаправленная мера, которую Соединенные Штаты последовательно поддерживали. Мы считаем, что принятая сегодня резолюция позволит обеспечить такое положение, при котором все государства будут действовать единодушно в соблюдении эмбарго.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я сделаю заявление в качестве представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии.

4 ноября 1977 года принятием своей резолюции 418 (1977) Совет Безопасности принял решение о введении обязательного эмбарго на поставки оружия Южной Африке. Соединенное Королевство поддержало эту резолюцию, а также резолюции 421 (1977), в соответствии с которой учреждался Комитет, представивший сегодня нам доклад, и 558 (1984), в которой все государства призваны воздерживаться от импорта оружия, боеприпасов и военно-транспортных средств из Южной Африки. До 1977 года правительство Соединенного Королевства в течение ряда лет осуществляло добровольное эмбарго на поставки оружия в Южную Африку.

Я хотел бы подтвердить наше обязательство в отношении эмбарго, введенного в соответствии с резолюцией 418 (1977). Мы соблюдали его неукоснительно. Те, кто, согласно британской юрисдикции, нарушал это эмбарго, привлекались к суду. По нашему мнению, эмбарго остается эффективным орудием и служит той цели, ради которой оно было введено.

(Председатель)

Хотя мы понимаем заинтересованность других в том, чтобы введенное эмбарго соблюдалось в полном объеме, мы считали бы нецелесообразным принимать еще одну резолюцию на данном этапе. Однако формулировка данного текста носит необязательный характер, и поэтому мы присоединились к консенсусу, исходя из того, что данный текст является пояснением, а не расширением положений резолюции 418 (1977), которые Соединенное Королевство уже полностью соблюдает.

Цель Совета состоит в обеспечении того, чтобы военное оборудование не поступало в распоряжение вооруженных сил и полиции Южной Африки. Пункт 3 постановляющей части резолюции не следует истолковывать как ограничение торговли теми товарами, которые не предназначены для военных целей. Такие же соображения касаются толкования термина "вооружение и военные материалы" в пункте 4 постановляющей части.

Как я уже отметил, данная резолюция предусматривает предотвращение предоставления военного оборудования вооруженным силам и полиции Южной Африки и ни в коем случае не посягает на свободу отдельных лиц посещать эту страну или заниматься законной деятельностью в ней. Пункты 8 и 9 постановляющей части мы будем толковать в контексте положений Люксембургского коммюнике от сентября 1985 года и коммюнике, принятого в Нассау в октябре 1985 года, касающихся отказа от военного сотрудничества с Южной Африкой.

И наконец, что касается пункта 7 преамбулы, мы не можем, как Совету известно, согласиться с законностью вооруженной борьбы. С позорным режимом апартеида необходимо покончить мирными средствами.

В заключение я хотел бы поздравить посла Аллейне с положительными результатами его работы, которая увенчалась консенсусом после многих месяцев обсуждений этого вопроса в Комитете, учрежденном резолюцией 421 (1977).

Теперь я возвращаюсь к обязанностям Председателя Совета Безопасности.

Г-н ЦВЕТКОВ (Болгария) (говорит по-французски): Вопрос о введении всеобъемлющих обязательных санкций против расистского режима Претории имеет долгую историю. В различных формах этот вопрос рассматривался в Организации Объединенных Наций, включая Совет Безопасности. Сейчас мы вновь обратили на него наше внимание, и он вновь обоснованно вызывает нашу озабоченность.

Осуществление совместных действий и введение всеобъемлющих обязательных санкций против расистского режима Южной Африки являются наиболее целесообразным и эффективным мирным средством, которым располагает международное сообщество для ликвидации апартеида, освобождения Намибии и сохранения мира на юге Африки. Это нашло свое подтверждение в Декларации Всемирной конференции по санкциям против расистской Южной Африки (A/CONF.137/5), которая состоялась в июне.

Рекомендация Комитета Совета Безопасности (S/18474), естественно, является результатом компромисса, что должно было найти отражение в тех мерах, которые предусматриваются в данном документе, а также в их характере и охвате. Народная Республика Болгария – и, я полагаю, что не ошибусь, если скажу, что и ряд других стран, – предпочла бы проголосовать за рекомендацию, содержащую даже более всеобъемлющие обязательные положения, чем те, которые предусмотрены во всеобъемлющей программе действий в Декларации Всемирной конференции по санкциям против расистской Южной Африки. Тем не менее, Болгария положительно оценивает ее, поскольку из нее вытекает обязательство о расширении эмбарго на оружие, принятого в 1977 году, и о перекрытии всех возможных каналов, позволяющих нарушать эмбарго, с целью ликвидации апартеида, освобождения Намибии и восстановления и укрепления мира на юге Африки.

Таковы соображения, в силу которых Народная Республика Болгария присоединилась к консенсусу по этой рекомендации. Верная своей постоянной политике поддержки борьбы народов против колониализма, неоколониализма, расизма и апартеида, Болгария и впредь будет вносить свой вклад в дело окончательной ликвидации этой системы, предоставления независимости Намибии и обеспечения торжества мира в этом беспокойном регионе мира.

Я хотел бы воспользоваться данной возможностью, чтобы воздать должное особым качествам Постоянного представителя Тринидада и Тобаго г-на Аллейне, Председателя Комитета Совета Безопасности, большой дипломатический опыт которого, его знания, такт, терпение, а также приверженность делу ликвидации апартеида сделали возможным успешное завершение и координацию усилий по выработке рекомендации.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В моем списке ораторов больше нет. Таким образом, Совет Безопасности завершил на данной стадии рассмотрение вопроса повестки дня.

Заседание закрывается в 17 ч. 55 м.